



Munduko Hizkuntza Ondarearen
UNESCO Katedra

Cátedra UNESCO
de Patrimonio Lingüístico Mundial

UNESCO Chair
on World Language Heritage



[MEMORIA DE ACTIVIDADES

AÑO 2013]

ÍNDICE

1. Introducción
2. Resumen de actividades 2013
3. Actividades
 - 3.1. Proyectos
 - 3.2. Formación y Divulgación
 - 3.2.1 Cursos impartidos en titulaciones oficiales
 - 3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra
 - 3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos
 - 3.3. Presencia de la Cátedra en los medios de comunicación
4. Publicaciones

1. INTRODUCCIÓN

En diciembre de 2006 se firma el convenio entre UNESCO y la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU) para la constitución de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En febrero de 2007, el rector de la UPV/EHU nombra a Itziar Idiazabal Gorrotxategi, Catedrática de Filología Vasca de la UPV/EHU, coordinadora de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

En octubre de 2007 se equipa la Cátedra con una oficina en el edificio de la UPV/EHU, en Zubiria Etxea, Agirre Lehendakariaren Etorbidea 81, E-48015 Bilbao.

Gracias a la aportación económica de UNESCO Etxea, la actividad de la Cátedra se inicia en el curso 2007-2008. Desde entonces, la Cátedra lleva a cabo actividades de formación, investigación, divulgación y sensibilización gracias a proyectos subvencionados por diferentes entidades.

La Cátedra está compuesta actualmente por un **Comité Técnico Permanente** y un **Comité Asesor**:

Comité Técnico Permanente en el año 2013

- Itziar Idiazabal, Catedrática del Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la Universidad del País vasco - UPV/EHU.
- Ane Ortega (Escuela Universitaria de Magisterio Begoñako Andra Mari Irakasle Eskola), doctora en sociolingüística y profesora de didáctica de la lengua.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Andoni Barreña (Universidad de Salamanca), doctor en Filología Vasca y experto en adquisición del lenguaje y diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en sociolingüística y profesora de Filología Vasca.
- Margareta Almgren (Durangoko Batxiler Institutoa), doctora en lingüística y profesora de inglés.
- Ines Garcia Azkoaga (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctora en Filología Vasca y experta en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Gontzal Aldai (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctor en lingüística y experto en tipología lingüística y lingüística diacrónica.

- Jessica Domínguez, técnica del Programa Cultura y Desarrollo de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Mikel Mendizabal (Garabide Elkartea), investigador de diversidad lingüística y biológica.
- Ibon Manterola (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), doctor en lingüística y experto en adquisición del lenguaje y didáctica de la lengua.
- Estitxu Aranbarri, investigadora de didáctica de la lengua.
- Mikel Etxaburu (Mondragon Unibertsitatea), doctor en Filología Vasca y experto en didáctica de la lengua.
- Manel Pérez-Caurel (Universidad del País Vasco - UPV/EHU), licenciado en lingüística y experto en lenguas minorizadas y diversidad lingüística.

Comité Asesor

- Xabier Aierdi, profesor de sociología en la Universidad del País Vasco (UPV/EHU).
- Maria José Azurmendi, profesora de sociolingüística en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Maitena Etxebarria, profesora de Lingüística General en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Patxi Goenaga, profesor de Filología Vasca en la Universidad del País Vasco (UPV/ EHU).
- Ruper Ormaza, presidente de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Mikel Mancisidor, director de UNESCO Etxea (Centro UNESCO del País Vasco).
- Ane Ortega (Escuela Universitaria de Magisterio Begoñako Andra Mari Irakasle Eskola), doctora en sociolingüística y profesora de didáctica de la lengua.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), licenciada en Filología Vasca y experta en diversidad lingüística.
- Estibaliz Amorrortu (Universidad de Deusto), doctora en sociolingüística y profesora de Filología Vasca.

2. RESUMEN ACTIVIDADES DEL AÑO 2013

La Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV / EHU) ha llevado a cabo las siguientes actividades principales durante el año 2013:

- Cooperación con las comunidades de minorías lingüísticas, especialmente de Colombia en el proceso de normalización de sus lenguas y en la formación del profesorado. La Cátedra ha recibido financiación del Gobierno de la de la Comunidad Autónoma Vasca (Política Lingüística) para un proyecto que incluye la estandarización de la lengua Embera en la región del Chocó en colaboración con la Universidad FUCLA (Quibdó, Colombia) y de otras comunidades lingüísticas de Colombia, especialmente de la región del Cauca.
- Divulgación del conocimiento científico. Organización y presencia en una serie de conferencias, cursos, y jornadas con el objetivo de sensibilizar sobre la diversidad lingüística la formación plurilingüe que incluya lenguas minorizadas.
- Impulso a la presencia de la Cátedra en los medios de comunicación, redes sociales y en publicaciones científicas relacionadas con el área.
- Investigación sobre la diversidad lingüística local y mundial, así como sobre las condiciones que promueven o reducen tal diversidad. El bilingüismo y el multilingüismo y programas educativos bilingües y plurilingües son temas muy importantes de la Cátedra en sus programas de investigación y cooperación.
- Se han establecido acuerdos de colaboración con diferentes entidades vascas para impulsar la cooperación lingüística como criterio básico de la cooperación para el desarrollo. En 2013 se han firmado acuerdos con: Garabide Elkartea, Soziolinguistika Klusterra, Ayuntamiento de Leioa y Ayuntamiento de Berriz.

3. ACTIVIDADES

3.1. Proyectos

i. Normalización del sistema de escritura de la lengua Embera y formación/alfabetización del profesorado

Este proyecto para la unificación del sistema de escritura Embera es un proyecto de cooperación entre la Cátedra y la Universidad FUCLA (Fundación Universitaria Claretiana) de la región del Chocó en Colombia. Para el año 2013 se diseñó una "Diplomatura en Etnolingüística" en colaboración con el FUCLA y con OREWA que debería desarrollarse en cooperación con la municipalidad del Quibdó en el cuatrimestre de otoño de 2013. Por razones ajenas a nuestro control, la municipalidad del Quibdó ha suspendido esta iniciativa temporalmente, pero esperamos que en 2014 pueda llevarse a cabo.

ii. Formación del profesorado de las comunidades del Cauca (Colombia) y en especial de la lengua nasayuwe.

Este proyecto se realiza en colaboración con GARABIDE Elkartea quien mantiene una relación con las comunidades indígenas del Cauca desde 2010. En 2013, la Cátedra ha organizado dos cursos llevados a cabo en julio por los profesores Mendizabal y Erasun y ha colaborado en otros dos cursos realizados en agosto cuya organización ha sido responsabilidad de GARABIDE. La participación de la Cátedra ha sido posible gracias a la ayuda del Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, y a los convenios de colaboración firmados con los ayuntamientos de Berriz y Leioa.

iii. Propuesta para insertar la cooperación lingüística en los proyectos de cooperación para el desarrollo.

Este proyecto se desarrolla en colaboración con UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra y Garabide. Se trata de establecer criterios que tengan en cuenta la diversidad lingüística para los proyectos de cooperación al desarrollo y de difundirlos de manera que al igual que con otros criterios como la equidad de géneros o la sostenibilidad, no pase desapercibida la diversidad lingüística y la situación de minorización y pérdida de lenguas en aquellas zonas en las que se coopere para impulsar su desarrollo.

iv. Formación de técnicos de normalización lingüística para la comunidad bariba de Benin.

Este proyecto elaborado a partir de la solicitud de la ONGD "Vie pour tous" (Parakou, Benin) pretende formar a profesores y técnicos de normalización para impulsar la enseñanza y uso de la lengua bariba en su región. Para ello, la Cátedra prevé propiciar la participación de dos miembros destacados bariba (un periodista y un lingüista-profesor) en el curso de formación "Aditu" organizado por Garabide en colaboración con la Cátedra. Desgraciadamente, el proyecto no ha obtenido la ayuda solicitada en las convocatorias de 2013, por lo que el proyecto será objeto de una nueva solicitud en 2014.

v. El desarrollo lingüístico bilingüe y multilingüe desde la infancia hasta la edad adulta en euskera y en las lenguas de su entorno FFI2012-37884-C03-01 / IT676 - 13.

Proyecto llevado a cabo por el grupo HIJE (Hizkuntzaren Jabekuntza eta Erabilerak / Adquisición y Uso del Lenguaje) adscrito al Departamento de Lingüística y Estudios Vascos de la UPV/EHU, del que forman parte varios miembros de la Cátedra, y que cuenta con la financiación del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España y del Gobierno Vasco para el período 2012-2015. Itziar Idiazabal es la investigadora principal del proyecto.

vi. Nuevos hablantes de euskera a partir del modelo de inmersión: actitudes e identidad FFI2012-37884-C03-03.

Proyecto llevado a cabo por miembros de la Cátedra adscrito a la Universidad de Deusto con financiación de la Diputación Foral de Bizkaia y del MINECO (Ministerio de Economía y Competitividad) del Gobierno de España durante el período 2012-2015. Estibaliz Amorrortu es la investigadora principal del proyecto.

Este proyecto ha sido integrado dentro del proyecto europeo COST *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* (ISCH COST Action IS1306) dirigido por Bernadette O'Rourke (Heriot-Watt University) aprobado el 15 de mayo de 2013. Esti Amorrortu y Ane Ortega participan en calidad de "Expert" y "MC Substitute" en la línea 1 (*Indigenous minority languages*).

vii. Proyecto Institucionalización de la Educación Bilingüe Intercultural en la Universidad Pública de Guatemala,

Invitado por la Universidad Pública de Guatemala, por la Universidad San Carlos de Guatemala (USAC), por la ONGD *Mugen Gagnetik* y por la Fundación Rigoberta Menchu *Temuc*, Andoni Barreña ha realizado una evaluación in situ de la implantación de los programas de Educación Bilingüe Intercultural entre el 25 de octubre y el 10 de noviembre de 2013, en diferentes instituciones universitarias localizadas en diferentes regiones guatemaltecas.

viii Proyecto ELEBIDUN. Etude des compétences linguistiques chez les élèves de l'école primaire dans le cadre d'une scolarité bilingue (basque-français). IKER (UMR5478) Baiona/Bayonne

Proyecto financiado por el Conseil Général des Pyrénées Atlantiques y la Office Public de la Langue Basque/Euskararen Erakunde Publikoa del Estado francés para el periodo 2012-2014. J. Casenave es el investigador principal e Itziar Idiazabal & Ibon Manterola forman parte del equipo científico.

3.2. Formación y Divulgación

3.2.1. Cursos impartidos en titulaciones oficiales

- **Amorrortu, E & Ortega, A:** "Erdaldunen euskararekiko jarrerak" .Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2012-2013. Duración: 10 horas.
- **Andoni Barreña:** "Adquisición de lenguaje y aprendizaje de la L2" .Máster Oficial "La enseñanza de español como lenguaje extranjera" (Universidad de Salamanca, Departamento de Lengua Española). Curso 2012-2013, 3 créditos
- **Andoni Barreña:** "Hizkuntza gutxituak nazioarte mailan" .Programa: HIZNET - Máster de Planificación Lingüística. Organizado por: Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos (Asmoz Fundazioa) y la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea (Departamento de Sociología). Curso 2012-2013. Duración: 10 horas.
- **Andoni Barreña:** Módulo 1: "Estrategias para el desarrollo de la educación en las lenguas originarias". Módulo 2: "Estrategias para el desarrollo del corpus en las lenguas originarias". Título propio: "Experto de Estrategias en la Revitalización de la las Lenguas Originarias" (ADITU Ikastaroa), organizado por Garabide y Mondragon Unibertsitatea. Octubre-diciembre 2013. Duración: 30 horas.

- **Gontzal Aldai:** "Euskara hizkuntz tipologiaren eremuan" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea). Curso 2012-2013, 3 créditos

- **Ibon Manterola :** "Hizkuntza ukipena" Máster Universitario en formación del profesorado de educación secundaria obligatoria. UPV/EHU. Curso 2012-2013. 3 créditos.

- **Itziar Idiazabal, Ibon Manterola & Ines Garcia-Azkoaga:** "Hizkuntza aniztasuna eta hizkuntzen didaktika". Máster oficial: Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia Masterra. Hizkuntzalaritza aplikatuko funtsezko ikastaroa II. UPV/EHU. Curso 2012-2013. 4,5 créditos

- **Itziar Idiazabal & Ibon Manterola:** "Social-Discursive Analysis and Language Didactics" Master oficial: Language Acquisition in Multilingual Contexts. UPV/EHU. Curso 2012-2013. 3 créditos

3.2.2. Eventos científicos y de divulgación organizados por la Cátedra

- 4-5-6 de septiembre de 2013. VII Congreso Internacional de Adquisición del Lenguaje AEAL, Bilbao. Organizado por la Cátedra en colaboración con el grupo de investigación HIJE de la UPV/EHU.

- 23 de septiembre de 2013. Jornada: "Frantsesaren didaktika Suitzako ikasle etorkinen harrera eskoletan / La didactique du français dans les classes d'accueil en Suisse francophone", Jean-François De Pietro (IRDP, Neuchâtel) Marc Surian (Université de Genève), Facultad de Letras, Vitoria-Gasteiz. Organizado por la Cátedra en colaboración con el grupo de investigación HIJE de la UPV/EHU.

- 17 de octubre 2013, Barcelona. Mesa redonda: "Les llengües en la cooperació per al desenvolupament / Las lenguas en la cooperación para el desarrollo. Intervención de Itziar Idiazabal y Jessica Domínguez. En colaboración con Linguapax y UNESCO Etxea.

- 18 de octubre 2013, Alhóndiga Bilbao. Mesa redonda: "Hizkuntzak Garapenerako Lankidetzan / Las lenguas en la cooperación para el desarrollo". Intervención de Andoni Barreña y Belen Uranga. En cooperación con UNESCO Etxea

- 21 de noviembre de 2013, Kultur Etxea, Berriz. Intervención de Andoni Barreña. En colaboración con el Ayuntamiento de Berriz

3.2.3. Participación de los miembros de la Cátedra en otros eventos científicos y de divulgación

-**Itziar Idiazabal.** Mahai-ingurua Erdaldunen euskararekiko jarrerak. Euskaltzaindia, Bilbao. Korrika 2013 AEKk antolatua. 14 de febrero de 2013.

-**Manel Pérez-Caurel.** Charla: "La diversidad lingüística mundial y la cooperación lingüística". Acto público presentación del libro *Del delito cultural* del Dr. Kepa Fdz. de Larrinoa. Aulas de la Experiencia BBK-UPV/EHU, Bilbao. 14 de marzo 2013.

-**Ibon Manterola** & Marta Kopinska, "Linguistic Autobiographies, Language Attitudes and Multilingualism among Secondary Education Students of the Basque Autonomous Community: Basque, Spanish and English in the Trilingual Framework". AESLA 2013, San Cristóbal de La Laguna, 18-20 abril de 2013.

-**Ibon Manterola**, "Étude comparée de l'apprentissage du basque dans deux contextes sociolinguistiques et didactiques contrastés". Curso sobre enseñanza de lenguas, Université de Genève, 23 de abril de 2013.

-**Itziar Idiazabal**, Mesa redonda: "Euskararen erabilera eta transmisiva", Leioa, Ondiztorrea. 12 de junio de 2013.

-**Ibon Manterola** (coordinador del simposio y ponente), Itziar Idiazabal (ponente) Margareta Almgren (ponente) Symposium : Le développement bilingue dans trois contextes didactiques et sociolinguistiques contrastés. IV Congreso Internacional ISD, Université de Genève, 18 de Julio de 2013.

-**Ibon Manterola & Itziar Idiazabal**, "Diversidad de inputs y narraciones infantiles en euskera L1/L2: análisis de organizadores textuales" Symposium La Influencia del Input en la Adquisición de Lenguas en Contextos Multilingües: VII Congreso Internacional AEAL, Bilbao, 4-6 de septiembre 2013.

-**Itziar Idiazabal**. Ponencia sobre: The Normalization of the Basque Language: A Good Practice to Preserve Language Diversity .Bernardo Atxaga Chair, Graduate Center, City University of New York. October 7, 2013

-**Itziar Idiazabal**. Seminario de expertos "Cultura: Nuevos Enfoques en la Agenda de Desarrollo Post-2015" Organizado por UNESCO Etxea. Bilbao, 23 y 24 de octubre de 2013.

-**Ibon Manterola** (organizador) & **Ane Ortega** (principal ponente), Letren Fakultatea, Vitoria-Gasteiz. Hizkuntzen trataera bateratua. Apraiz-Zumalabe Mintegia (Tratamiento integrado de lenguas. Seminario Apraiz-Zumalabe). 25 de noviembre de 2013.

3.3. Presencia de la Cátedra en los medios

En el **2013** la Cátedra aumentó sustancialmente su presencia en los medios respecto al año 2012, fruto de la propia actividad de la Cátedra en los medios con el objetivo de divulgar y dar a conocer otras realidades en el País Vasco, y propiciando también entrevistas a expertos de fuera del País Vasco. Además, la participación en distintos eventos así como en la organización del Congreso Internacional AEAL 2013 en Bilbao generó una importante presencia en los distintos medios de comunicación durante el año. Se alcanzó una amplia presencia de la Cátedra en los principales medios vascos, pero también en importantes medios estatales (entrevistas a la coordinadora en *Diario Público* o *Diari Ara*, p.ej. que tuvieron gran repercusión el primer trimestre del año) y algunos europeos también.

Es en la prensa donde tuvo la Cátedra su mayor presencia con diferencia. Itziar Idiazabal fue entrevistada por **Berria**, **Gara-Gaur8**, **UK Uribe Kostako Aldizkaria**, **Le Journal du Pays Basque**, **Diario Público** (Estado español), **Diari Ara** (Cataluña, País Valencià y Balears), **Jornalet** (Occitania: Cataluña, Francia e Italia), **Praza Pública**

(Galicia), **Periódico Diagonal** (Estado español) y **El Diario** (Estado español) con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna y la reforma de la ley de educación del Estado español LOMCE. Además, se publicaron varios artículos de opinión, tanto de Itziar Idiazabal como de Andoni Barreña, así como divulgación de la actividad propia de la Cátedra a lo largo del año en **Argia**, **Deia**, **Gara**, **El Correo**, **Diario de Noticias de Navarra**, **Diario de Noticias de Gipuzkoa**, **Sustatu.com**, **Berria**, **Diario Vasco**, **El País**, **ABC** o **BIZKAIE!**.

En la radio cabe destacar, con motivo del Día Internacional de la Lengua Materna, las entrevistas en directo a Itziar Idiazabal y Andoni Barreña para el programa *Boulevard* de **Radio Euskadi** y *Euskadi Hoy Magazine* de **Onda Vasca**, y a Itziar Idiazabal en el programa *Faktoria* de **Euskadi Irratia**. El congreso internacional AEAL 2013 en Bilbao también produjo varias entrevistas a Itziar Idiazabal en los programas *Lau Haizetara* de **Bizkaia Irratia**, *Boulevard* de **Radio Euskadi** o las noticias del mediodía de **RNE1 Euskadi**. Andoni Barreña también fue entrevistado con motivo del congreso AEAL 2013 en el programa *Aquí te quiero* de **Radio Popular/Herri Irratia**.

En televisión la Cátedra también tuvo su hueco en 2013. Itziar Idiazabal fue entrevistada extensamente en el programa *Gurean Gaur* de **Hamaika Telebista** con motivo de la reforma de la ley de la educación en el Estado español y sus posibles efectos sobre las lenguas minorizadas estatales. Además Itziar Idiazabal apareció junto con Lourdes de León (CIESAS, México) en las noticias de **ETB1** y **ETB2** (*Gaur Egun* y *Teleberri* respectivamente) del día 4 de septiembre hablando sobre el Congreso AEAL y la adquisición del lenguaje. En noviembre, Itziar Idiazabal colaboró con el programa *Tribuaren berbak* de **ETB1** presentado por el sociolingüista vasco Kike Amonarriz, emitido el 13 de noviembre, en el que fue entrevistada sobre lenguas amenazadas y la clasificación que hace la UNESCO de las mismas.

Para finalizar, cabe destacar que, por mediación de la Cátedra, tanto Jürgen Meisel (Universidad de Calgary y Universidad de Hamburgo) como Nancy Hornberger (Universidad de Pennsylvania) y Lourdes de León (CIESAS, México) fueron entrevistados por **Berria**, **Argia** y **Radio Euskadi** (programa *La Mecánica del Caracol*).

4. PUBLICACIONES

Amorrortu, E. (2012) "Talde estrategikoen euskararekiko jarrerak: gazte euskaldunak, erdaldunak eta euskaldun berriak / Las actitudes hacia el euskera de grupos estratégicos: los y las jóvenes vasco-hablantes, los y las no-vascohablantes y los y las neohablantes". *Actas del Congreso Marcos interpretativos de la realidad social contemporánea*. Universidad de Deusto. Bilbao: Universidad de Deusto, 43-56.

Barreña, A.; Ortega, A. & Amorrortu, E. (en prensa) "Current situation of Basque: fresh challenges in the view of achievements". *Towards a History of the Basque Language, II*. Monográfico de la revista *Mikroglottika*.

- Barreña, A. (2013) El euskara estándar y la variedad occidental: aproximación a la disponibilidad léxica de jóvenes vascohablantes occidentales. In Rudolf Muhr, Carla Amorós Negre, Carmen Fernández Juncal, Klaus Zimmermann Emilio Prieto and Natividad Hernández (eds.) (2013): *Exploring linguistic standards in non-dominant varieties of pluricentric languages / Explorando estándares lingüísticos en variedades no dominantes de lenguas pluricéntricas*. Frankfurt a.M. / Wien et. al.: Peter Lang Verlag.
- Barreña, A. y Almgren, M. (2013). Object-verb and verb-object in Basque and Spanish monolinguals and bilinguals. *International Journal of Bilingualism*, 17 (3), 337-356. *International Journal of Bilingualism* (2012), first published on April 26, 2012 as doi:10.1177/1367006912438993.
- Dolz, J. & Idiazabal, I. (eds.) (2013). *Enseñar (lenguas) en contextos plurilingües*. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco /Euskal Herriko Unibertsitatea. ISBN: 978-84-9860-838-0.
- Ezeizabarrena, M.J. & Barreña, A. (2013) Etapas en el proceso de adquisición de las lenguas vasca y castellana por niños monolingües y bilingües. pp. 241-278. In J. Dolz & I. Idiazabal (eds.). *Enseñar (lenguas) en contextos multilingües*. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.
- Idiazabal, Itziar (2012) Hizkuntza aniztasuna ondare gisa UNESCO-ren ekimenetan. Euskal Herritik begiratu bat. XVII Congreso de Estudios Vascos: *Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza = Innovación para el progreso social sostenible* - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2012. - P. 339-351. - ISBN: 978-84-8419-232-9
- Idiazabal, I., Garcia-Azkoaga, I & Larringan, L.M. (2012) (Coord.) *Ikastaria 18. Sekuentzia didaktikoak eta hizkuntzen curriculum: teoria eta praktika / Secuencias didácticas y currículo de lenguas: teoría y práctica* BIBLID. ISSN: 1137-4446, eISSN: 2255-1069.
- Idiazabal, I. & Dolz, J. (2013) "Diversidad lingüística y formación plurilingüe" (Introducción) in J. Dolz & I. Idiazabal (eds.) *Enseñar (lenguas) en contextos plurilingües*. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco /Euskal Herriko Unibertsitatea-, 11-32. ISBN: 978-84-9860-838-0.
- Larringan, L.M. & Idiazabal I. (2012) Sekuentzia didaktikoa: ekintza didaktikoaren zutabe eta ardatz minimoki fidagarria, *Ikastaria 18*. ISSN 1337-4446 /eISSN 2255-1069, 13-44
- Manterola, I., Almgren, M. & Idiazabal I. (2013) Basque L2 development in immersion school settings, *International Journal of Bilingualism* 2013, 17: 375-391 ISSN: 1367-0069
- Manterola, I. & Almgren, M. (2013), "Las grandes líneas de progresión de los aprendizajes lingüísticos en la escolarización en euskera", in Dolz, J. & Idiazabal, I. (eds.), *Enseñar (lenguas) en contextos multilingües*. Bilbo: UPV/EHU.

- Manterola, I., Almgren, M. & Idiazabal I. (2012) L'usage de connecteurs dans les contes oraux en L1 et L2 chez des enfants bilingues basque-espagnols. In Régine Delamotte-Légrand & Mehmet-Ali Akinci (Eds.) *Recits d'enfants : Développement, genre, contexte*. Rouen: Presses Universitaires de Rouen et de l' Havre. ISBN:978-2-87775-579-5 /ISSN: 1292-1211, 329-352.
- Manterola, I., Almgren, M. & Idiazabal I. & (2012) "El aprendizaje del euskera en niños de origen inmigrante: influencia de la escuela y del entorno", in Rispail, M., Jeannot C., Totozani M. Tomc S. (Ed.), *Esquisses pour une école plurilingue : Réflexions sociodidactiques*. Paris: L'Harmattan. ISBN: 978-2-296-99319-8, 200-218.
- Mecha, B., Barreña, A. y Mendizabal, M. (2013). Enberera hizkuntza Kolonbian: ahozketasunetik idazterako bidean. *BAT soziolinguistika aldizkaria* 86, 2013 (1), 159-175.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. eta Uranga, B. (en prensa) "Basque Linguistic Identity among New speakers of Basque" Ongoing research on New Speakers of Minority Languages, monográfico de la revista *International Journal of Sociology of Language*. O'Rourke, Ramallo y Pujolar (eds.).
- Ortega, A., Goirigolzarri, J., Amorrortu, E., Uranga, B., Urla, J. (en prensa) "Hizkuntza gutxituen hiztun berriak: euskaldunberriak ezagutuz", *Revista Inguruak*.